

ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ

о диссертационном исследовании Исломовой Джамилы Мадисмоновны на тему «Особенности перевода таджикской детской поэзии на русский язык: 60-90-е годы XX века», представленном на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.01.08 -Теория литературы. Текстология.

Исломова Джамила Мадисмоновна в 1992 году успешно окончила Кулябский государственный педагогический институт им. А.Рудаки (ныне Кулябский государственный университет им. А.Рудаки) по специальности учитель русского языка и литературы. В период подготовки диссертации соискатель Исломова Джамила Мадисмоновна работала старшим преподавателем кафедры русской и мировой литературы Кулябского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

В процессе работы над диссертацией Исломова Дж.М. проявила себя ответственным и исполнительным молодым учёным. Успешно сдала кандидатские экзамены, принимала активное участие в работе кафедры, а также при подготовке учебно-методических материалов к учебным занятиям, где проявила высокий уровень теоретической и практической подготовки. Имеет ярко выраженные аналитические и организаторские способности.

Тема диссертации тесно связана с научными и практическими интересами Исломовой Джамилы Мадисмоновны, что позволило ей глубоко и содержательно раскрыть тему диссертационного исследования.

Диссертация написана на актуальную тему - особенности перевода таджикской детской поэзии 60-90-х годов XX века на русский язык; освещение важнейших узловых вопросов жанрово-стилистических особенностей таджикской поэзии для детей и проблемы их воспроизведения в русских переводах, содержит элементы научной новизны и полностью соответствует требованиям Положения о порядке присуждения учёных степеней ВАК. Работа представляет собой завершённое научное исследование и вносит существенный вклад в разработку достаточно сложной и разноаспектной проблемы, способствуют дальнейшему углублению представлений о становлении и развития жанров детской литературы в Таджикистане, определение ее национальной специфики, поэтики, стиля и их воспроизведения в русских переводах, а также позволяет внести определённый вклад в решении общих проблем перевода таджикской детской поэзии на русский язык.

В ходе работы над диссертацией достигнута поставленная научная цель, которая заключается в разработке и обосновании методических положений и практических рекомендаций при изучении таджикской детской поэзии и их переводов на русский язык.

Исломовой Дж.М. за время работы над диссертацией опубликовано 16 научных работ, из которых 10 научных статей в научных изданиях, определённых ВАК Министерства высшего образования и науки Российской

